

**El Punto de Asimilación entre los Dramaturgos
romances
Echegaray e Ibsen
Trabajo de Investigación presentado por la profesora
Lica Mohamed Bashir Hassan
2012**

نقطة التشابه بين كاتبي المسرح الرومانسي اشغاراى وأبسن

الباحثة: لقاء محمد بشير حسن

Introducción

José Echegaray, dramaturgo español, obtuvo premio Nóbel de literatura en (1904), político, orador, economista y dramaturgo. Con su obra "El gran Galeoto" en 1881, llegó a la cumbre de la popularidad.

Henrik Ibsen, dramaturgo noruega, creador del drama moderno, por sus obras realistas que abordan problemas psicológicos y sociales. Y a que fue el iniciador del teatro de tesis del teatro social. Ibsen, dramaturgo noruega, cuya obra influyó notablemente en el teatro europeo de finales del s. XIX y principios del XIX ; en gran parte en la obra de Echegaray, Galdós (1) y Benavente (2).

Los presentes autores empezaron sus producciones bajo el romanticismo que fue poco a poco añadiendo ideas del naturalismo y el realismo dramático.

En esta investigación he intentado hacer una comparación entre los dos dramaturgos para hacer saber al lector las funciones que tuvieron cada uno de esos dos famosos escritores de teatro. También cada uno de ellos tuvo obras muy beneficiosas para la sociedad.

Echegaray se interesaba por las ideas y métodos de Ibsen; y eso ocurrió en la obra " El hijo de don Juan " que inspiró de un drama de Ibsen titulado "Espectros".

El papel de la mujer casada en la clase media, era una cuestión que preocupaba España y Europa; y por ello Ibsen lo trato en sus obras y desde luego Echegaray.

El trabajo a continuación contiene tres capítulos. El primer capítulo presenta: José Echegaray; sus actividades científicas y políticas; además sus actividades literarias.

El segundo capítulo presenta: Henrik Ibsen; y sus trabajos literarios. El tercer capítulo presenta: el Argumento de *El gran Galeoto*; el Argumento de *Casa de Muñecas* de Ibsen y la Conclusión

de los dos Argumentos; también las obras: *El hijo de don Juan*, *Espectros* y *Un enemigo del pueblo*. La Asimilación entre los Dramaturgos Echegaray e Ibsen y la Diferencia entre los dos Dramaturgos.

.....
 (1) Galdós: Es Benito Pérez Galdós (1843-1920), figura cumbre del realismo español del siglo XIX, produjo diversas novelas en torno al problema religioso. "Los Episodios nacionales" novela de propósito didáctico de tipo ético-político. Véase José García López. *Historia de la Literatura Española*. Ediciones Vicens Vives. Barcelona, 1997. Págs. 564y 565

(2) Benavente: Es Don Jacinto Benavente, dramaturgo español, Madrid (1866-1954). Premio Nobel (1922). Sus obras más famosas: *El Nido Ajeno* (1894), *La Noche del Sábado* (1903), *Los Intereses Creados* (1909), *La Malquerida* (1913), ...Veáse Ismael Sánchez Estevan. *Jacinto Benavente y su Teatro*. Ediciones Ariel. Barcelona, 1954. Págs. 30, 31, 32

Capítulo Primero

I- José Echegaray:

Don José Echegaray (1832-1916), nacido en Madrid, tierra de artes, fue ingeniero, político y literario, recibió muchas y ditirámbicas alabanzas, pero también ha recibido duros reproches y agrios ataques.(3)

Desempeñó varias carteras ministeriales y fue el primer español que obtuvo el premio Nobel de Literatura a medias con Federico Mistral(4), en (1904).

Algunos definen a Echegaray como un prosaico y ramplón además de ser un autor menos prestigiado ante la crítica moderna.

Tenía Echegaray un hermano que se llamaba Miguel (Toledo, 1848- Madrid, 1927). Estudió Derecho, Filosofía y Letras. También compartió su misma afición por el teatro, aunque prefirió el género cómico y el chico(5). Escribió más de cien piezas, entre zarzuelas como: *El dúo de la Africana* (1893), *La viejecita* (1897),... Entre comedias como: *Inocencia* (1872), *Contra viento y marea*(1879).(6)

.....
 (3)Víctor García de la Concha. *Historia de la Literatura Española.Siglos XIX (II)*. Editorial Espasa Calpe. Madrid,1998. Pág.111.Véase Augusto Barinaga Fernandez. *Movimientos Literarios*

Españoles en los Siglos XIX y XX. Editorial Alambra. Madrid, 1969. Págs.41 y 42

(4) Federico Mistral: Poeta francés. Luchó por el renacimiento cultural de la Provenza. Obtuvo su gran éxito en 1959 con *Miréio* (Mireya). Enrique Fóntanillo Merino. *Diccionario de Literatura Universal*. Ediciones Anaya. Madrid, 1985.Pág. 412

(5)Es el Género Chico: Un teatro menor de carácter popular, conocido durante la segunda mitad del sigloXIX. José Mas Sancho. María Teresa Matéu Matéu y Enrique Ferro San Vicente. *Literatura Española Bup 2* . Editorial Santillana. Madrid, 1996. Pág. 160

(6)*Diccionario de Literatura Española E Hispanoamericana (A-M)* Dirigido por Ricardo Gullón. Alianza Dicciones. Madrid,1993.Pág.472.

II. Actividades científicas y políticas de Echegaray:

José Echegaray se consideraba el famoso matemático español del siglo XIX. A los catorce años ingresó en el recién creado Instituto de Segunda Enseñanza "San Isidro". Cumplidos los veinte años, salió de la Escuela de Madrid con el título de Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos, que había obtenido con el número uno de su promoción, y fue a Almería y Granada para incorporarse a su primer trabajo.

Sus obras no dejaron de crecer en la vejez; y en su etapa final escribió 25 ó 30 tomos de Física matemática. Con 83 años comentaba:

No puedo morirme, porque si he de escribir mi Enciclopedia elemental de Física matemática, necesito por lo menos 25 años.

En 1854 comenzó a dar clase en la Escuela de Ingenieros de Caminos haciéndose cargo de la secretaría de la misma. Desde 1858 a 1860 también era profesor de la Escuela de Ayudantes de Obras Públicas. Diez años más tarde, cuando contaba 32 años de edad, fue elegido miembro de la Real Academia de las Ciencias Exactas.

Sus ideas políticas y económicas liberales le llevaron a participar en la Sociedad Libre de Economía Política en defensa de las ideas librecambistas.

Dejó el Ministerio de Hacienda para dedicarse a la literatura. En 1905 regresó de nuevo al ministerio de Hacienda durante el reinado de Alfonso XII(7), desaparecido su fervor republicano. Fue además senador vitalicio y Presidente del Consejo de Instrucción Pública.(8)

Don José Echegaray, da al teatro romántico un nuevo aliento. Propone una diversión escénica perfectamente coordinada, una mecánica bien engrasada de trucos y clisés, que sirven para distraer

a un público animado por un inmenso deseo de soñar y de escapar hacia delante.

Los aspectos del teatro de Echegaray, se distinguían por medio de sus producciones dramáticas:

.....
 (7) Alfonso XII: Fue rey de España entre 1874 y 1885. Su reinado consistió principalmente en consolidar la monarquía y la estabilidad institucional. Véase *Diccionario Enciclopédico Básico*. Tomo primero (A-LI). Editores Plaza y Janes. Barcelona, 1976. Pág. ALF

(8) <http://www.José de Echegaray -Wikipedia, la enciclopedia libre.com>

III. Actividades Literarias de Echegaray:

1. Los de tema históricos:- *En el puño de la espada*(1875), *En el seno de la muerte*(1879)-, semejantes, hasta por el tema, a los del Romanticismo.
2. Los de asunto contemporáneo- *O Locura o Santidad*(1877), *El Gran Galeoto*(1881)-, en los que los más violentos recursos románticos se unen a las preocupaciones del momento.
3. Los que ya a última hora viene a ser una resonancia del teatro "de ideas" de **Ibsen** . *El hijo de don Juan*(1891), *El loco Dios*(1900). (9)

José Echegaray ha alcanzado el privilegio de atentar tan desafortunadamente y a conciencia contra el sistema nervioso del espectador. Contra todos los universales del sentimiento, y no digamos del pensamiento, este teatro, estribado exclusivamente en los universales del ripio, golpea inmisericorde los nervios del público mediante una palabra y una acción que nunca alcanzan los linderos de lo real. El dramaturgo tiene el genio innegable de inventar situaciones dramáticas constitutivamente falsas. Dentro de ese mundo falso, los personajes gritan , rugen, sufren, lloran, ríen, gesticulan, estallan, se mueren, se vuelven locos, se suicidan, sin que sus pasiones rocen lo humano.

Echegaray escribió sesenta y pico piezas teatrales, casi todas trágicas. Las más aplaudidas y traducidas a otras lenguas fueron: *O Locura o Santidad*(1877), drama trágico en prosa y *El Gran Galeoto*(1881), drama trágico en verso.(10)

No hay que olvidar que Echegaray escribió muchas obras dramáticas y las más destacadas son :

1. La esposa del vengador (1874).
2. El libro talonario (1874)
3. En el puño de la espada (1875).
4. En el seno de la muerte (1879)
5. La muerte en los labios (1879)
6. Conflicto entre dos deberes (1882)
7. Mancha que limpia (1882)
8. Piensa mal y acertarás (1884)

.....
 (9) Jean Canavaggio. *Historia de la Literatura Española Tomo V. El Siglo XIX*. Editorial Ariel. Barcelona, 1993. Pág. 146. Véase José García López. *Historia de la Literatura Española*. Ediciones Vicens Vives. Barcelona, 1997. Págs. 526 y 227

(10) Francisco Ruiz Ramón. *Historia del Teatro Español (Desde sus orígenes hasta 1900)*. Ediciones Cátedra. Madrid, 1996. Págs. 351 y 354

9. Un crítico incipiente (1891)
10. Siempre en ridículo (1891)
11. Mariana (1892).
12. El hijo de Don Juan (1892).
13. Mancha que limpia (1895).
14. El loco de Dios (1900). (11)

.....
 (11) <http://www.José de Echegaray> –Wikipedia, la enciclopedia libre.com. Véase también Enrique Fónanillo Merino. *Diccionario de Literatura Universal*. Pág. 190

Capítulo Segundo

I- Henrik Ibsen:

Nacido en Noruega el 20 de marzo de 1828 y muerto el 23 de mayo de 1906 Cristianía (actual Oslo). Ibsen es el dramaturgo noruega más importante y uno de los autores que más han influido en la dramaturgia moderna, padre del drama realista moderno y antecedente del teatro simbólico. En su época, sus obras fueron

consideradas escandalosas por una sociedad dominada por los valores victorianos. Sus obras no han perdido vigencia y es uno de los autores no contemporáneos más representado en la actualidad.

A los 14 años Ibsen, es ingresado en un colegio religioso. A los 16 años trabaja durante seis años como aprendiz de farmacia. Termina los estudios de secundaria y comienza estudios de medicina (que nunca terminará).

En Bergen conoce a Susannah Thoresen, la hija de un clérigo, con la que contrae matrimonio en 1858. En 1864 abandona Noruega y se dirige a Roma donde se reunirá después con su familia. Ibsen consideró no vivir en el ambiente luterano y conservador de Cristianía e inició un exilio voluntario de 27 años. En Roma residirá 4 años. En 1868 se traslada a Alemania y luego viaja a Egipto invitado como representante noruega a la inauguración del Canal de Suez. En 1873 es elegido miembro del jurado de arte internacional en la Exposición Universal de Viena. Durante este tiempo de exilio voluntario escribe sus obras dramáticas realistas y simbolistas.

En 1891, a los 63 años de edad, regresa definitivamente a Noruega. En 1898 Cristianía, Copenhague y Estocolmo (Las tres capitales escandinavas) celebran solemnemente el septuagésimo aniversario de Ibsen. Muere a causa de diversos ataques de apoplejía que le dejan paralítico en cama a los 78 años.(12)

.....
(12) <http://www>. Henrik Ibsen –Wikipedia, la enciclopedia libre.com. Véase también *Trébol* (Diccionario Enciclopédico)Color . Ediciones Trébol. Barcelona, 1996. Pág 484.

II. Los trabajos Literarios de Ibsen:

En 1850, se traslada a Cristianía, después de intentar retomar los estudios, a pesar de llevar una existencia de penurias económicas decide vivir de sus obras. Publica *Catilina* que es mal acogida por la crítica y no consigue que sea representada. Colabora con el periódico de la Sociedad de Estudiantes Samfundsbladet y con la revista satírica de literatura y política *Andhrimner*. En 1851 representa por primera vez una de sus obras: *La tumba del guerrero*, en el Cristianía Theater.

En 1852 consigue el trabajo de ayudante de dirección en el recientemente Det norske Theater de Bergen, con el compromiso de estrenar una de sus obras al año.

Ibsen se interesa por la literatura y escribe sus primeros poemas y obras dramáticas. De esta época son los poemas *Resignación* y *En Otoño* y los dramas (de carácter romántico) *Catilina* y *la tumba del guerrero* (o *El túmulo del héroe*).⁽¹³⁾

La obra dramática de Henrik Ibsen puede dividirse en tres etapas:

-Primera etapa: romántica que recoge la tradición y el folclore noruega. En estas obras retrata lo que él consideraba defectos del carácter noruego. Las obras más importantes de este periodo son:

1. *Brand* (1866): Simbólicamente retrata la falta de solidad escandinava frente a la invasión prusiana de Dinamarca; su protagonista el sacerdote Brand sacrifica a su mujer y a su hijo por mantener sus principios.

2. *Peer Gynt* (1868): Mediante su protagonista peer, un soñador inconsecuente sin fuertes convicciones que deja todo a cargo de su fantasía, caricaturiza el genio noruego.

-Segunda etapa: Una segunda etapa sería la del realismo socio-crítico. En esta segunda etapa Ibsen se interesa por los problemas sociales de su tiempo y los convierte en tema de debate. Sus estrenos se convirtieron en temas de debate y en grandes escándalos por exponer las bases de la sociedad burguesa. Las obras de tesis de este periodo serían:

1. *Casa de Muñecas* (1879): En esta obra Ibsen plantea el matrimonio Helmer, y la relación entre sexos era según las palabras de su autor:

2. *Epectros* (1881)

3. *Un enemigo del pueblo* (1882)

-Tercera etapa: Se da el paso hacia el simbolismo, donde predomina la metáfora, las obras más célebres de esta etapa sería:

.....
(13) *Diccionario Enciclopédico Salvat alfa*. Tomo 6 (HIMELISB). Editores Barcelona, 1972. Pág. 1751

1. *Pato silvestre* (1884): Este drama, habla sobre un tema íntimo de que si es posible al hombre regenerarse; pero extendiendo el simbolismo, ese pato silvestre herido que se aferra al fango del fondo del lago para morir, ya podría ser una sociedad que se niega a oír la verdad, que sería su salvación y se aferra a su mentira. Su personaje el Dr. Redling dirá a modo de conclusión: "*La vida podría ser bastante agradable si no llamasen a la puerta esos acreedores reclamando el cumplimiento de los ideales a pobres como nosotros.*"

2. *La dama del mar* (1888)

3. *Hedda Gabler* (1890)

4. *El maestro constructor* (1892) .(14)

Henrik Ibsen compuso muchas obras dramáticas que no han perdido vigencia siendo representadas en todo occidente y se pueden observar aquí cronológicamente :

- 1.Catalina (1848-1850)
- 2.La tumba del guerrero (1851)
- 3.La noche de San Juan (1852)
- 4.La señora Inger de Ostraat (1855)
- 5.La fiesta de Solhaug (1856)
- 6.Olaf Lilliekrans (1857)
- 7.Los guerreros de Helgeland (1858)
- 8.La comedia del amor (1862)
- 9.Los pretendientes de la corona (1863)
- 10.Brand (1865)
- 11.Peer Gynt (1867; como poema dramático)
- 12.La unión de los jóvenes (1869)
- 13.Emperador y Galileo (1873)
- 14.Peer Gynt (1876; versión teatral)
- 15.Las columnas de la sociedad (1877)
- 16.Brand (1879)
- 17.Casa de muñecas (1879)
18. Espectros (1881)
19. Un enemigo del pueblo (1882)
20. Pato silvestre (1884)
21. La casa de Rosmer (1886)
22. La dama del mar (1888)
23. Hedda Gabler (1890)
24. El maestro constructor (1892)

.....
(14) <http://www.epdnp.com>. Véase *Diccionario Enciclopédico Salvat alfa*. Tomo 6 (HIME-LISB). Pág.1751

25. El niño Eyolf (1894)
26. Juan Gabriel Borkman (1896)
27. Al despertar de nuestra muerte (1899) (15)

.....
(15) <http://www.HenrikIbsen-Wikipedia,laenciclopedia Libre.com>

Capítulo Tercero

I- La Asimilación entre los Dramaturgos Echegaray e Ibsen:

En los principios de sus obras Echegaray, recibió muchas alabanzas, pero también tuvo duros reproches y agrios ataques; eso paso también con Ibsen cuando publicó su primera obra *Catalina* que fue mal acogida por la crítica y no consigue ser representada. En su época consideraron sus obras escandalosas porque la sociedad era dominada por los valores victorianos.

Echegaray, fue dramaturgo y político español. Y el segundo, Ibsen trabajó durante seis años como aprendiz de Farmacia. Termina los estudios de secundario y comienza estudios de medicina (que nunca terminará), se interesa por la literatura y escribe sus primeros poemas y obras dramáticas. Los dos autores les fueron presentadas obras dramáticas en Londres, París, Berlín,...etc.

Las obras de Echegaray tienen una asociación con las de Ibsen; así que planteó habitualmente casos neorrománticos de conciencia y con adulterios; también usaba el costumbrismo y simbolismo en duelos y suicidios. Lo peor de todo es el efectismo y la desmesura en la expresión, que lo alejan del espectador. Mientras que Ibsen en sus comienzos tuvo obras de carácter romántico, de leyendas del pueblo vikingo, idealismo fanático y simbólico-fantástico.

El Premio Nóbel de Literatura le fue concedido a José Echegaray en (1904), compartido con Federico Mistral, el autor de *Mireya*. Los jóvenes modernistas y noventayochistas acogieron con desdén este galardón .(16)

El nombre de Ibsen, el gran dramaturgo noruega; fue usado en el Premio Nóbel que se concede cada año a dramaturgos distinguidos como el caso de Peter Brook(17) que ganó el Premio Internacional Ibsen dotado con 2,5 millones de coronas noruegas. El premio que lleva el nombre del dramaturgo noruega Henrik Ibsen, uno de los padres del teatro moderno, fue instituido por el gobierno de su país para honrar a una persona o ins-

.....
(16) *Diccionario de Literatura Española E Hispanoamericana (A-M)*
Dirigido por Ricardo Gullón. Pág.471

(17) Peter Brook: (Londres, 1925). Dramaturgo británico, demostraba a lo largo de su obra artística capacidad del teatro hará unir a los seres humanos. A lo largo de 60 años de carrera, dirigió innumerables obras de teatro, producciones de televisión y películas. <http://www.PeterBrook.informador.com>

titución de la cultura y a el autor por realizar una contribución extraordinaria siguiendo el espíritu del autor de "*Casa de muñecas*". Pero, lo raro es que Ibsen, nunca había recibido cualquier Premio Nobel y esto junto a otros distinguidos como: Émile Zola (18), Paul Valéry (19), ...etc. Esto fue repasado por Kjell Epsmark, miembro de la Academia Sueca, en su libro "*El Premio Nóbel de Literatura. Cien años con la omisión*", alude que estas omisiones de concesión del Nóbel son muy graves. Podemos decir que las perfectas obras de Henrik Ibsen, eran el gran Premio Nóbel para él. (20)

Echegaray tenía un gran prestigio en la España de principios del siglo XIX y contaba con la admiración de autores como George Bernard Shaw(21) o Pirandello(22).

Las obras de Ibsen fueron defendidas por críticos tan prestigiosos como George Bernard Shaw en Inglaterra.(23)

Las obras más representadas de Ibsen serían: *Casa de Muñecas* (1879), *Los espectros* (1881) y *Hedda Gabler* (1890). En cuanto a José Echegaray le serían más representadas las obras siguientes: *Locura o Sanidad* (1876), *El gran Galeoto* (1881), *El hijo de Don Juan* (1892), *El loco de Dios* (1900).

Ambos dramaturgos difieren un rasgo común es el de realismo que abordaron a sus obras para que obtengan un matiz nuevo que satisficiera al público. (24)

.....
(18) Emile Zola: (1840-1902) Escritor francés, considerado como el principal representante de la escuela naturalista. Escribió poesía como también se dedicó al periodismo. Su obra famosa fue "*Les Rougon-Macquart*". Enrique Fóntanillo Merino. *Diccionario de Literatura Universal*. Págs. 653.

(19) Paul Valéry: (1871-1945) poeta francés. Fue admirador de los poetas simbolistas. Mantuvo amistad con diversos escritores, músicos y pintores de su época. A partir de 1889 escribió poemas y en 1920 los reunió en un libro con el título de "*Album*". Ibid. Pág. 616.

(20) <http://www.PremiosNobel-Wikipedia,laenciclopedia.libre.com>

(21) George Bernard Shaw:(1856-1950), se dedicó a la crítica periodística. En (1925) se le concedió el Premio Nobel por su aportación a la Literatura Dramática Universal. Su primera obra

dramática fue *Casas de viuda*. Enrique Fóntanillo Merino. *Diccionario de Literatura Universal*. Pág. 563

(22) Pirandello, Luigi: (1867-1936) Novelista y dramaturgo italiano, fue premio Nobel de Literatura en 1934. Cursó estudios universitarios en Alemania. Es uno de los mejores autores que interpretó la crisis de valores de la burguesía de entreguerras. *Ibid*, Págs 478 y 479.

(23)*Ibid*, pág. 112. Véase también [http://www. Premios Nobel – Wikipedia, la enciclopedia libre.com](http://www.Premios Nobel – Wikipedia, la enciclopedia libre.com)

(24) Víctor García de la Concha. *Historia de la Literatura Española. Siglos XIX (II)*. Pág. 114. Véase Enrique Fóntanillo Merino. *Diccionario de Literatura Universal*. Pág. 321.

II- La Diferencia entre los Dramaturgos Echegaray e Ibsen:

El teatro de Ibsen es un exponente de la sociedad de su época, a la que el autor pretende modificar y expresar el conflicto entre la autenticidad y la hipocresía.

El teatro de Echegaray, se caracteriza por su tono melodramático y su carencia de técnica y cualidades literarios; sin embargo, posee un certero sentido de los gustos y reacciones del público, lo que, unido a la decadencia en que se encontraba la escena española, hacen de él un renovador del teatro de su tiempo.

Ibsen, se centraba en la crítica social: La hipocresía de la moral burguesa, los derechos del hombre frente a los convencionalismo sociales, la emancipación de la mujer, etc.(25) Echegaray, por otra parte, siempre escribía sus dramas pensando.

El estilo de Echegaray se caracteriza por reunir las tendencias del teatro histórico – legendario romántico y las del drama de tesis. No hay fronteras entre los elementos del melodrama histórico que invaden e inundan las representaciones de la vida en determinados cómicos, que condicionaban aún más su obra contemporánea. El protagonista de un drama de Echegaray marcha hacia la desgracia, o sea, hacia la "tragedia". (26)

El estilo de Ibsen, fue la crisis del pensamiento, las instituciones y la moral de la burguesía sube a la escena, donde el personaje – el hombre- adquiere cotas no superadas de "vida propia", de soledad. Las ideas del naturalismo dramático intervienen como ingredientes muy destacados y no hay que olvidar que la primera característica de su "revolución" dramática es la de plantear sus innovaciones en el terreno de los contenidos.(27)

.....
 (25) Enrique Fónanillo Merino. *Diccionario de Literatura Universal*. Págs. 321 y 190. Véase Andrés Amorós. José María Díez Borque. *Historia de los espectáculos en España*. Editorial Castalia. España, 1999. Págs. 94 y 95

(26) James H. Hoddie. *José Echegaray, El gran Galeoto*. Ediciones Catedra, Letras Hispánicas. Madrid, 1989. Págs. 18 y 19.

(27) Juan J. Amante . José L. Garcia Barrientos. Enrique Rull. Santos Sanz Villanueva y M. Carmen Servén. *Curso de Literatura Española (Orientación Universal)*. Ediciones Alhambra. Madrid, 1979. Pág. 203

II.1- Argumento de *El gran Galeoto*:

Es una obra famosa de Echegaray contiene tres actos y en verso, precedidos de un diálogo en prosa. El diálogo en prosa nos presenta al escritor Ernesto, sentado a la mesa y como preparándose a escribir. He aquí su comienzo:

Ernesto:

¡Nada!... ¡Imposible!... Esto es lucha con lo imposible. La idea está aquí: Bajo ardorosa frente se agita; yo la siento; a veces luz interna la ilumina, y la veo. La en su forma flotante, con sus vagos contornos, y de repente, suenan en sus ocultos senos voces que la animan, gritos de dolor, amorosos suspiros, carcajadas sardónicas... ¡Todo un mundo de pasiones que viven y luchan... y fuera de Mí se lanzan, a mí alrededor se extienden, y los aires llenan!...

Entre el principio y el final, Ernesto en conversación con Julián, nos enteramos de la idea de su drama: El protagonista, El gran Galeoto, es la colectividad, la totalidad de las gentes, la sociedad contemporánea.

En el drama están los malvados, estúpidos e hipócritas: Doña Mercedes, don Severo y Pepito. También están las víctimas Teodora, don Julián "Su marido" y Ernesto, el protegido de don Julián, amado como un hijo por Teodora y por don Julián. El Eduardo escritor, que aparece en el Diálogo y el Eduardo actor del drama son la misma persona.

¿Qué es lo que pasa? Que el trío representativo de El gran Galeoto murmura de que Ernesto viva en casa de don Julián y de Teodora, que es mucho más joven que su marido y de la misma edad que Ernesto. Para atajar las murmuraciones, Ernesto quiere irse de la casa. Pero Julián no lo quiere dejar ir, porque considera indigno que trabaje y porque considera indigno hacer caso de calumnias.

Pero, en el fondo, sin querer, empieza a sospechar de Ernesto y de Teodora. La calumnia hace su camino. Don Julián enferma. Ernesto y

Teodora descubren, horrorizados, que se aman. Don Julián, una escena tremenda del acto III, Enfebrecido y moribundo, descubre ese amor, sin que sirva para nada la lealtad de Ernesto ni la inocencia de Teodora. Don Julián muere, aunque, por esta vez, en su cuarto, fuera de escena. Teodora grita: "¡ Él ! ...¡Julián¡ ...¡Mi Julián! ... ¡Muerto! (Dice esto retrocediendo en ademán trágico y cae desplomada en el suelo) " Don Severo, hermano de don Julián, manda arrojarla de la casa. Ernesto le llama "¡Cruel!", luego pide: "¡Piedad!", finalmente, se rebela contra el gran Galeoto, levanta a Teodora del suelo, la sostiene en sus brazos ("en este momento o en el que el actor crea conveniente", según reza la acotación) y contesta a quienes le llaman "¡Infame!" y "¡Miserable!":

Ernesto:

¡Ven Teodora! La sombra de mi madre
posa en tu frente inmaculada un beso.

¡Adiós!... ¡Me perteneces! ¡Que en su día
A vosotros y a mí nos juzgue el Cielo!

Sobre estos inflamados versos cae el telón.(28)

.....
(28) Francisco Ruiz Ramón. *Historia del Teatro Español (Desde sus orígenes hasta 1900)* . Págs. 357 y 358

II.2- Argumento de *Casa de Muñecas* de Ibsen:

Con Ibsen, la crisis del pensamiento, las instituciones y la moral de la burguesía sube a la escena, donde el personaje - el hombre- adquiere cotas no superadas de "vida propia" de soledad.

Nora, la protagonista de *Casa de Muñecas*, a la que su padre mimó, vive junto a su marido, Helmer, que se complace en llamarla "alondra", y sus tres hijos, lo que suele entenderse como una vida feliz, subrayada por la perspectiva de un inmediato ascenso de Helmer, que les permitirá vivir más desahogadamente. En su pasado, sin embargo, existe un punto de sombra: para salvar la salud de su marido, Nora había tomado dinero prestado falsificando la firma de su padre. Una serie de circunstancias hacen que el asunto llegue a conocimiento de Helmer que, viendo amenazada su seguridad (su honor, su ascenso, su "futuro") y sin tener en cuenta que si Nora cometió un delito fue por amor a él precisamente, reacciona con una dureza implacable, rechazándola de su intimidad y negándose a que

siga educando a sus hijos. El desarrollo de los acontecimientos hace que esa misma noche de fiesta el pagaré les sea devuelto: están salvados del escándalo. Helmer ofrece su perdón, su comprensión; reconoce que fue el amor lo que la impulsó; propone, en fin, continuar "como si no hubiera pasado nada". Entonces da comienzo una escena que abre un nuevo capítulo de la dramaturgia universal. Nora, que había entrado en su habitación a quitarse el disfraz de la fiesta, sale de ella, a pesar de la hora, vestida con su traje de diario. Helmer se extraña:

Nora: (*Mira al reloj*) y dice: Aún no es tan tarde. Siéntate; tenemos mucho que hablar los dos.

Helmer: Nora, me asustas mucho... No te entiendo en absoluto.

Nora: ya llevamos casados ocho años. ¿ No te llama la atención que nosotros dos, tú y yo, marido y mujer, hablemos hoy por primera vez seriamente ? (Acto III, Esc. V.) .

En Nora se ha producido un desmoronamiento interior, una total desilusión. Ha comprendido después de la liquidación con su marido, en la que desaparecen las caretas, los disfraces tras los que inadvertidamente han vivido ocho años, Nora abandona la casa (y con ella todo lo que fue antes) en medio de la noche de invierno, sola, liberada de la "confortable mentira", camino de su propia verdad.

Con las palabras de Nora a su marido "Tenemos mucho que hablar" se produce algo nuevo: El descubrimiento de un "doble fondo" la escisión entre el ser y la apariencia del hombre.(29)

.....
(29) Juan J. Amante . José L. Garcia Barrientos. Enrique Rull. Santos Sanz Villanueva y M. Carmen Servén. *Curso de Literatura Española (Orientación Universal)*. Pág. 204

II.3- La Conclusión de los dos Argumentos :

Podemos ver que las producciones dramáticas más prestigiosas de Echegaray e Ibsen eran representadas en años muy aproximados.

El gran Galeoto (1881), es la mejor obra de Echegaray y la más difundida y representada en el extranjero. El nombre de Galeoto, paje que fue intermediario entre Lanzarote del Lago y la bella Ginebra, citado por Dante (30) en la *Divina comedia*, lo aplica Echegaray a la sociedad y siembra la duda y el mal con sus murmuraciones y calumnias.(31)

La obra de Ibsen *Casa de Muñecas* (1879) también fue muy famosa y traducida a muchas lenguas. " Existen dos códigos de moral, dos conciencias diferentes, una del hombre y otra de la mujer. Y a la mujer se la juzga según el código de los hombres. [...] Una mujer no puede ser auténticamente ella en la sociedad actual, una sociedad exclusivamente masculina, con leyes exclusivamente masculinas, con jueces y fiscales que la juzgan desde el punto de vista masculino ".

Se observa claramente en estas obras. La moral practicada por los personajes se armoniza por orientaciones modernas, también los personajes se ven metidos en situaciones románticas y son románticas sus reacciones ante las circunstancias.

Algunas Obras de Echegaray se le atribuyeron influencias de Ibsen, y como se sabe que Echegaray es un autor rezagado. El teatro de Ibsen ha sido plenamente aceptado en Europa Occidental y es un clásico que es seguido por todos. Sus obras fueron traducidas a muchas lenguas; ya que sus obras señalan el final del melodrama excesivamente romántico y artificial que fue tan popular en el siglo XIX.

Estas dos obras de los dos autores de quién hemos hablado, dan un ejemplo de la sociedad en que vivían; como también se nota el realismo que regula la conducta humana. El hombre aquí no es libre sino producto de un ambiente que expone los ideales morales. La representación de la vida burguesa contemporánea. (32)

.....
(30) Dante: Alighieri (1265-1321) Nació en Florencia. Su obra comienza en 1292 con la *vita nuova* colección de poemas unidos . Su obra maestra *la Divina Comedia* (1307), una de las cumbres de la literatura italiana y universal. Enrique Fóntanillo Merino. *Diccionario de Literatura Universal*. Pág. 168

(31) Víctor García de la Concha. *Historia de la Literatura Española. Siglos XIX (II)*. Págs.111, 112, 113 y 114

(32)James H. Hoddie. *José Echegaray, El gran Galeoto*. Págs.28 y 29.

II.4- Las obras: *El hijo de don Juan* , *Espectros* y *Un enemigo del pueblo* :

Hay otras obras que se asimilan entre sí de los dramaturgos Echegaray e Ibsen que les reúnen en un paréntesis (Las obras *El hijo de don Juan* y *Espectros* y *Un enemigo del pueblo*)

En la obra de Ibsen *Espectros*, la protagonista era la señora Alving, siguiendo el consejo del pastor Manders, vive junto a su marido simulando ser feliz, siguiéndole en sus vicios e intentando ocultarlos, preservando la imagen respetable que la sociedad mantiene sobre él. Estrenada en Berlín fue prohibida el día de su estreno, fue igualmente prohibida durante quince años en Noruega al considerarla disoluta y revolucionaria.

Un enemigo del pueblo (1882), Esta obra es como una contestación contra los ataques que sufrió Ibsen por su obra *Espectros*. En ella aparece un hombre de convicciones frente al pragmatismo de la sociedad. Su protagonista, el doctor Stockmann, denuncia que las aguas del balneario, principal fuente de ingresos del pueblo, están contaminadas y son un peligro para la salud. Las fuerzas sociales del pueblo tratan de ocultarlo y queda solo en su denuncia. En un momento dado el Doctor Stockmann se expresa así: "He descubierto que las raíces de nuestra vida moral están completamente podridas, que la base de nuestra sociedad está corrompida por la mentira." Y al final de la obra cuando queda sólo debe abandonar el pueblo con su familia, la obra termina con su juicio, tal vez el sentimiento de Ibsen después del estreno de *Espectros*: "*El hombre más fuerte del mundo es el que está solo*"

Echegaray se interesaba por las innovaciones del teatro extranjero su obra *El hijo de don Juan* fue inspirada de la obra de Ibsen *Espectros*.

El tema del naturalismo que se observa en la idea de la obra de tres actos *El hijo de don Juan*, que trataba la herencia. Echegaray presenta a don Juan en edad proveya y con achaques, restos de su vida anterior, y seculariza su castigo. Parece sugerir que don Juan es un tipo social-literario más, sin grandeza. Y su hijo es una víctima – a pesar de su talento- que purga en vida los vicios del padre. Al enterarse de la imposibilidad de que se cure su hijo, los padres reaccionan con emoción, pero sobre todo les importa mantener las apariencias. Don Juan celebra los desposorios de su hijo con la hija enfermiza de don Timoteo, compañero de sus devaneos.(33)

.....
(33) James H. Hoddie. *José Echegaray, El gran Galeoto*. Pág.23. Véase Víctor García de la Concha. *Historia de la Literatura Española. Siglos XIX (II)*. Pág. 114

Conclusión

La influencia de Henrik Ibsen, cima del drama modernista en el mundo Europeo y su comparación con el gran dramaturgo español José Echegaray, puesto que muchos dramaturgos de España aspiraban a obtener el título de un "Ibsen Español".

Echegaray e Ibsen dieron al teatro un drama distinguido. Echegaray fue un polifacético personaje de la España de finales del siglo XIX, cultivó una temática que interesó a la alta sociedad de la época y en la que conjugaba las influencias de Calderón de la Barca y románticas con las del teatro escandinavo (Ibsen).

Echegaray e Ibsen les reunía un tema básico, el papel de la mujer casada en la clase media, que preocupaba España. Echegaray pretendía ser un Ibsen español, y ello le obligo a seguir los pasos de este noruega.

Se observa en Echegaray, dramas versificados. Mientras que se ven en las obras de Ibsen una forma bien ordenada de diálogos que predomina la metáfora y el simbolismo.

El tema del adulterio, tan frecuentemente tratado por Echegaray, se desarrolla sin particulares peripecias, profundamente sumido en la interioridad de los personajes, y encuentra una solución ya no violenta, sino pacífica y antitradicional, concluyéndose con el perdón de la adúltera. En Ibsen, sin embargo encontramos los temas diversos de la sociedad noruega de su tiempo tratada como temas de debate.

Los dos autores fueron criticados varias veces por sus obras que mostraron el atrevimiento ante una sociedad dominada por valores prestigiosos.

Hay un doble fondo en la presentación de los personajes de Ibsen, la escisión entre el ser y la apariencia del hombre. Pero Echegaray, daba el desenmascaramiento a todos sus personajes.

No hay que olvidar que las ideas del realismo y naturalismo se ven basadas en los temas de Ibsen y Echegaray, ya que los dos autores se asemejaban en muchas cosas.

Bibliografía:**-Libros:**

- 1- Amorós, Andrés. Díez Borque, José María. *Historia de los espectáculos en España*. Editorial Castalia. España, 1999.
- 2- Barinaga Fernandez, Augusto. *Movimientos Literarios Españoles en los Siglos XIX y XX*. Editorial Alambra. Madrid, 1969.
- 3- Canavaggio, Jean. *Historia de la Literatura Española Tomo V. El Siglo XIX*. Editorial Ariel. Barcelona, 1993.
- 4- Estevan, Ismael Sánchez. *Jacinto Benavente y su Teatro*. Ediciones Ariel. Barcelona, 1954.
- 5- García de la Concha, Víctor. *Historia de la Literatura Española. Siglos XIX (II)*. Editorial Espasa Calpe. Madrid, 1998.
- 6- H. Hoddie, James. *José Echegaray, El gran Galeoto*. Ediciones Catedra, Letras Hispánicas. Madrid, 1989.
- 7- J. Amante, Juan . Barrientos, José L. García . Rull, Enrique. Villanueva, Santos Sanz y Servén, M. Carmen. *Curso de Literatura Española (Orientación Universal)*. Ediciones Alhambra. Madrid, 1979.
- 8- López, José García. *Historia de la Literatura Española*. Ediciones Vicens Vives. Barcelona, 1997.
- 9- Mas Sancho, José. Matéu Matéu, María Teresa y San Vicente, Enrique Ferro. *Literatura Española Bup 2* . Editorial Santillana. Madrid, 1996.
- 10- Ruiz Ramón, Francisco. *Historia del Teatro Español (Desde sus orígenes hasta 1900)*. Ediciones Cátedra. Madrid, 1996.

-Diccionarios:

- 1- *Diccionario de Literatura Española E Hispanoamericana (A-M)* Dirigido por Ricardo Gullón. Alianza Diccionarios. Madrid, 1993.
- 2- *Diccionario Enciclopédico Básico*. Tomo primero (A-LI). Editores Plaza y Janes. Barcelona, 1976.
- 3- *Diccionario Enciclopédico Salvat alfa*. Tomo 6 (HIME-LISB). Editores Barcelona, 1972.
- 4- Fóntanillo Merino, Enrique. *Diccionario de Literatura Universal*. Ediciones Anaya. Madrid, 1985.

5- *Trébol (Diccionario Enciclopédico) Color* . Ediciones Trébol. Barcelona, 1996.

-Sitios de Internet:

- 1- <http://www.epd/p.com>.
- 2- [http://www. Henrik Ibsen](http://www.HenrikIbsen) –Wikipedia, la enciclopedia libre.com.
- 3- [http://www. José de Echegaray](http://www.JosédeEchegaray) –Wikipedia, la enciclopedia libre.com
- 4- [http://www. Peter Brook](http://www.PeterBrook). *informador* .com
- 5- [http://www. Premios Nobel](http://www.PremiosNobel) –Wikipedia, la enciclopedia libre.co

خلاصة بحث

حصل خوسيه اشغاري على جائزة نوبل للأدب عام (1904)، وكان رجل سياسة، وواعظ، ورجل اقتصاد وكاتب مسرح. ومع عمله "المجرم الكبير" عام (1881)، وصل إلى قمة الشهرة. هنريك أبسن، كاتب مسرح نرويجي، خالق المسرح الحديث لأعماله التي تمتاز بالواقعية والتي تتناول المشاكل النفسية والاجتماعية. وهو من بدأ بالمسرح التعليمي في المسرح الاجتماعي. يعد أبسن (1828-1906) احد أشهر كتاب المسرح العلمي، فمسرحياته تتناول أفكارا ذات بعد سياسي واجتماعي. ومن بين هذه الأفكار، الحرية الشخصية، والنفاق، وتحرير المرأة والبحث عن الذات. وتمتاز مسرحاته بطابعها الثوري على التقاليد.

هذان الكاتبان بدءا انتاجاتهم في مجال الرومانسية والتي بدأت تضيف أفكارا من الطبيعة والحقيقة المسرحية.

كان اشغاري يهتم بالأفكار وطرق أبسن، وهذا ما يمكن ملاحظته في عمله "ابن دون خوان" الذي اخذ فكرته في عمل لأبسن يدعى "أطياف".

دور المرأة المتزوجة، كان أمر يقلق اسبانيا وأوربا؛ لذلك تناولت أعمال أبسن وكذلك اشغاري هذا الدور المهم للمرأة في المجتمع.

يتناول هذا البحث ثلاث فصول؛ حيث في الفصل الأول، حياة اشغاري ونشاطاته العلمية والسياسية؛ ونشاطاته الأدبية؛ وفي الفصل الثاني، يتطرق إلى حياة هنريك أبسن وأعماله الأدبية. وفي الفصل الثالث والأخير، تطرح مقارنتي التشابه والاختلاف بين الكاتبين، ونص للعمل المشهور "المجرم الكبير" لاشغاري وأيضا نص للعمل المشهور جدا "بيت الدمى" لأبسن ومن ثم تحليل استنتاجي لكلا العملين؛ وأيضا أعمال أخرى ذات علاقة بين الكاتبين والتي هي "ابن سيد خوان، الأطياف، وعدو من البلد".

أعطى اشغاري وأبسن للمسرح دراما مميزة. إذ كان اشغاري شخصية متعددة الأوجه لاسبانيا في نهايات القرن التاسع عشر، وجنى في ذلك موضوعا أفاد المجتمع الراقي في ذلك الوقت. وتبع تأثيرات كالديرون دي لباركا والرومانسية مع مسرح النرويجي أبسن.

نتمنى أن يكون هذا البحث مفيد وشيق، ويعرف القارئ على هذه الشخصيتين التاريخيتين.